

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Lecția 03 – Călătorie la Berlin

**Philipp pornește spre Berlin. Drumul este însă neașteptat de lung din cauza vremii nefavorabile. În timpul călătoriei, el face cunoștință cu câteva persoane.**

Philipp călătorește cu mașina spre aeroportul din München. De acolo vrea să zboare la Berlin. Dar, așa cum se anunțase și la meteo, o furtună puternică face ca drumul să dureze neașteptat de mult.

Totodată, în acest episod se prezintă așa cum se cuvine angajații de la radio D, precum și Philipp și mama sa. Feluritele moduri de **prezentare** arată cum poți saluta **amical** sau **formal**.

#### Manuskript der Folge 03

Ascultați Radio D – Curs radiofonic de limba germană din Redacția D. Un proiect comun al Institutului Goethe și al postului de radio Deutsche Welle. Autoare: Herrad Meese.

##### **Moderator**

Bun venit la cel de-al 3-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*.

Astăzi am dori să vă prezentăm mai îndeaproape câteva personaje ale acestui curs și să vă informăm unde se desfășoară întâmplările.

Ascultați mai întâi încă o dată o scenă pe care ați mai auzit-o. Vă amintiți că, în episodul trecut, era vorba de o casă la țară în care sună telefonul și cineva vrea să vorbească cu un tânăr. Mai știți care era prenumele tânărului?

##### **Frau Frisch**

Philipp? Ja, der ist da.  
Einen Moment bitte.  
Philipp.

##### **Philipp**

Ja?

##### **Frau Frisch**

Telefon.

##### **Philipp**

Was?

##### **Frau Frisch**

Telefon.

##### **Philipp**

Wer?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**  
Hallo.

**Philipp**  
Hallo, ich bin Philipp.

**Philipp**  
Tag, Hanne.

**Frau Frisch**  
Hanne Frisch, guten Tag.

**Frau Frisch**  
Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

**Philipp**  
Tag, Hanne.

**Moderator**

Acesta a fost așadar tânărul cu numele de Philipp. Salut, Philipp. Te rog să te prezinți, pentru ca ascultătoarele și ascultătorii să știe că ești unul dintre personajele principale ale acestui curs radiofonic.

**Moderator**

Grozav. N-ai putea să mai spui, eventual, încă câteva cuvinte?

**Moderator**

Să-l lăsăm în pace. Cu siguranță că se gândește la altceva și de aceea nu e prea vorbăreț. Pe când se afla la țară, a salutat o femeie spunându-i pe nume.

**Moderator**

La telefon, femeia s-a prezentat cu prenumele și numele de familie.

**Moderator**

Doamna Frisch, Hanne Frisch, este un alt personaj din cursul nostru de limba germană. Dar care e relația dintre doamna Frisch și Philipp? Ascultați încă o dată scena salutarilor din primul episod.

**Moderator**

„Bună, băiete” - TAG, MEIN JUNGE – este un mod tipic de adresare al unei mame, chiar dacă „băiatul” ei are peste 20 de ani...

Așadar, doamna Frisch este mama lui Philipp.

Și, pe câte o cunosc, vi se va prezenta cu mare plăcere. Dar să fim politicoși și să o întrebăm încă o dată: Doamnă Frisch, nu vreți să vă prezentați ascultătorilor noștri?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Frau Frisch**

Aber gern.

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

**Philipp**

Mutter, ich fahre nach Berlin.

**Frau Frisch**

Was? Nach Berlin? Sofort?

**Szene 2: in der Redaktion**

**Paula**

Okay.

Ich heiÙe Paula. Ich bin Redakteurin.

Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

**Paula**

Ich heiÙe Paula.

**Paula**

Ich bin Redakteurin.

**Paula**

Redakteurin bei Radio D.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Moderator**

Philipp se adresează mamei sale spunându-i pe numele mic, ceea ce, în multe familii din Germania, nu e nimic neobișnuit.

Numai dacă nu vrea să continue discuția, Philipp îi spune, ceva mai exact, **mamă**. Ceea ce n-o împiedecă însă deloc pe doamna Frisch să se amestece mai departe în treburile fiului ei.

**Moderator**

Motivul pentru care Philipp și-a întrerupt brusc vizita la mama sa a fost că l-a sunat Paula, un personaj foarte simpatic al cursului nostru radiofonic.

Salut, Paula. Spune-le ascultătorilor noștri ceva despre tine.

**Moderator**

Mulțumesc, ne-ai dat o mulțime de informații. Tânăra doamnă se numește așadar Paula.

**Moderator**

Ne destăinuiește și că e redactoare.

**Moderator**

Și anume că e redactoare la postul de radio cu numele Radio D.

**Moderator**

Cu siguranță că v-ați dat seama: Redacția postului de radio D e la Berlin.

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

**Moderator**

Acolo la Paula, la Radio D din Berlin, vrea Philipp să ajungă cât mai repede. Asta pentru că l-a rugat Paula. Iar impresia mea este că Philipp o cam place pe Paula. Mai întâi vrea să ajungă cu mașina la München, iar de acolo vrea să plece cu avionul la Berlin. Să-l însoțim pe Philipp mai întâi în călătoria cu mașina spre München. În cursul călătoriei, Philipp face ceea ce-i place cel mai mult în timp ce conduce mașina: ascultă radio.

În mod excepțional, știrile pe care le aude la radio se potrivesc exact cu situația în care se găsește el. De aceea puteți ghici și dumneavoastră care e tema știrilor.

**Szene 3: auf der Autobahn****Ayhan**

Radio D ...

**Paula**

... das Wetter.

**Nachrichtensprecherin**

Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach Bayern.

**Philipp**

Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

**Moderator**

Tema știrilor era așadar *vremea*. Așa se întâmplă întotdeauna: Tocmai când Philipp e mai grăbit intervine ceva, de exemplu ploaie și furtună în timpul călătoriei cu mașina.

Nu numai că e foarte neplăcut, dar trebuie să meargă mai încet. În această privință nici radioul nu-l poate consola... Ascultați încă o dată ce post de radio a pus Philipp.

**Ayhan**

Radio D ...

**Paula**

... das Wetter.

**Moderator**

Era Radio D. În redacția postului Radio D se desfășoară acest curs de limba germană. După cum știți, Paula lucrează acolo ca redactoare.

L-ați auzit și pe colegul ei, Ayhan. Salut, Ayhan, ascultătorii vor să-ți audă vocea.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### *Szene 4: in der Redaktion*

**Ayhan**

O, sorry, Entschuldigung.  
Mein Name ist Ayhan.  
Ich arbeite auch bei Radio D.

**Moderator**

Ayhan ar avea nevoie de un nou scaun de birou sau ar trebui măcar să-l ungă pe cel pe care stă. Atunci n-ar mai trebui să se scuze față de dumneavoastră...

**Ayhan**

O, sorry, Entschuldigung.

**Moderator**

În aceeași redacție lucrează și profesorul nostru, care acum... Un moment, aud un zgomot. Asta nu poate fi decât...

#### *Szene 5: in der Redaktion*

**Josefine**

Professor, immer der Professor!  
Und ich?  
Und ich? Ich bin auch bei Radio D.

**Moderator**

Da, asta a fost **Josefine**, care e și ea un personaj al cursului nostru. Ea nu lucrează în redacție, ea are altă treabă...  
O s-o cunoașteți și pe ea mai bine. Dar acum e timpul să dăm cuvântul profesorului nostru. Astăzi sunt cu siguranță multe de explicat, nu-i așa?

**Professor**

O, da. Mi-e și greu să aleg cu ce să-ncep. Dar m-am gândit să nu ne ocupăm astăzi de **detalii** ale limbii germane.

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Professor**

Aș dori să-i rog pe ascultătorii noștri să se concentreze la anumite expresii în întregimea lor. Și anume la modul în care se prezintă cineva.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecher**

Hallo.  
Hallo, ich bin Philipp.

**Philipp**

Hallo.  
Hallo, ich bin Philipp.

**Sprecherin**

Hanne Frisch.  
Ich bin Hanne Frisch.

**Frau Frisch**

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

**Sprecherin**

Mein Name ist ...  
Mein Name ist Frisch.

**Sprecher**

Mein Name ist Ayhan.

**Ayhan**

Mein Name ist Ayhan.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Moderator**

Bine. Atunci să ascultăm încă o dată cum se prezintă personajele cursului.

**Professor**

Să începem cu nu tocmai vorbărețul Philipp. El spune mai întâi numai „salut”, iar apoi completează: „Salut, eu sunt Philipp”.

**Moderator**

„Salut” e un mod de a saluta destul de familiar. De aceea se potrivește bine că el se prezintă spunându-și prenumele.

**Professor**

Exact. Cu „salut” se salută mai degrabă prietenii. Dar mama lui Philipp se prezintă spunându-și atât prenumele cât și numele de familie.

**Moderator**

Ca o femeie să se prezinte spunându-și ea însăși **doamna** înainte de nume e destul de neobișnuit.

**Professor**

Aveți perfectă dreptate. Obișnuit se spune: „Numele meu este...”

**Moderator**

Se poate spune în continuare numai numele de familie sau numai prenumele. Ayhan se prezintă cu prenumele.

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecherin**

Ich heiße ...  
Ich heiße Paula.

**Paula**

Ich heiße Paula.

**Sprecher**

Ich bin Philipp.

**Sprecherin**

Ich bin Hanne Frisch.

**Sprecher**

Mein Name ist Ayhan.

**Sprecherin**

Ich heiße Paula.

**Professor**

Același lucru este valabil pentru formularea „Mă numesc...”. Și în acest caz se poate spune numai prenumele, sau numai numele de familie, sau amândouă. Tinerii preferă să se prezinte cu prenumele, așa cum face și Paula.

**Moderator**

Ați aflat așadar, stimați ascultători, patru posibilități de a vă prezenta. Mai ascultați-le o dată.

**Moderator**

În încheiere, să mai ascultăm o dată scenele pe care le-ați auzit astăzi.

Să ascultăm mai întâi scenele în care personajele cursului nostru se prezintă.

**Philipp**

Hallo.  
Hallo, ich bin Philipp.

**Frau Frisch**

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

**Paula**

Okay. Ich heiße Paula. Ich bin Redakteurin.  
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

**Ayhan**

O, sorry, Entschuldigung.  
Mein Name ist Ayhan.  
Ich arbeite auch bei Radio D.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Ayhan**

Radio D ...

**Paula**

... das Wetter.

**Nachrichtensprecherin**

Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach Bayern.

**Philipp**

Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

**Moderator**

Să-l însoțim acum pe Philipp în călătoria lui nu prea plăcută.

**Josefine**

Professor, immer der Professor!  
Und ich?  
Und ich? Ich bin auch bei Radio D.

**Moderator**

Josefine se plânge că n-am pomenit-o și pe ea.

**Paula**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Moderator**

Dacă și când ajunge Philipp la aeroportul din München și apoi la Berlin precum și altele aflați în episodul viitor.

**Ayhan**

Und tschüs.

Ați ascultat: **Radio D**, curs de limba germană elaborat de Institutul Goethe și de postul de radio Deutsche Welle.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle